

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

13th Sunday After the Exaltation of the Holy Cross

(25th After Pentecost)

الأحد الثالث عشر بعد الصليب

Today we commemorate **St James the Persian**, Great-Martyr. He was of noble birth and friend of Yazdegerd I, King of Persia (reigned 399-420). Although he was a Christian from his childhood, he renounced the faith because of earthly honors and royal ostentations – which won him the rejection of his family. This rejection pained him greatly so he repudiated his royal friendship and returned to the Faith. This enraged the new king who ordered this saint to die a cruel death. The courageous saint reposed in the Lord in 421.

Prior week's donations: \$2049 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to our Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, donate online using your credit card at <https://www.paypal.com/us/fundraiser/charity/1286298>, use our new Venmo QR code or contribute from your phone's banking app by sending donations through Zelle to donate@stjacobmelkite.org. May the Lord bless you for your much needed support!



venmo

No coffee hour next Sunday, 4 December: Holy Angels is having their St Nicholas Party. Sorry for the inconvenience.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Manuel Salazar, Mila Mina, Fr James Graham, Matthew Medina, Samir Shamieh, Habib Metri, Alice Boghos and Nassim and Soumaya Nasser. Those who have fallen asleep before us in hope of resurrection, especially, Josephine Agabayani, Jennifer Richardson and Mary Barody. Memory their memory be eternal.

Troparion of the Resurrection (Tone 8)

You descended from on high O compassionate One; and consented to burial for three days that You might free us from suffering. O Lord, our life and our resurrection, glory to You!

نشيد القيامة: (باللحن الثامن)

انحدرت من العلاء أيها التحنن، وقبلت الدفن ثلاثة أيام، لكي تعتنقنا من الآلام، فيا حياتنا وقيامتنا، يا رب المجد لك.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Preparatory Kondakion for the Nativity of our Lord

Today the Virgin is on her way to the cave where she will give birth to the Eternal Word of God in an ineffable manner. Rejoice, therefore, O Universe, when you hear this news and glorify with the angles and the shepherds, Him who shall appear as a new child, being God from all eternity.

قنداق مقدمة ميلاد ربنا يسوع المسيح: (باللحن الثالث)

اليوم العذراء تأتي الى المغارة، لتلد الكلمة الكائن قبل الدهور، ولادة يُعجزُ بيانها. فأطربي ايها المسكونة إذا سمعت، ومجدي مع الملائكة والرعاة، من شاء ان يظهر طفلاً جديداً. وهو الإله الذي قبل الدهور.

Epistle: EPH 4:1-7

TWENTY-FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

PROKIMENON (Tone 8) Ps.75: 12, 2

Make vows to the Lord your God and fulfill them; Let all round about him bring gifts to the awesome Lord.

Stichon: God is renowned in Judah; in Israel, great is his name.

READING from the Epistle of St. Paul to the Ephesians

BRETHREN, I the prisoner in the Lord exhort you to walk in a manner worthy of the calling by which you were called, with all humility and meekness, with patience, bearing with one another in love, careful to

الأحد الخامس والعشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

أنذروا وأوفوا الرب إلهنا، كل الذين حوله يأتون بهديا الله معروف في يهوذا واسمه عظيم في اسرائيل

الرسالة: (أفسس 4: 1-8)

يا إخوة، أحرصكم أنا الأسير في الرب، أن تسلكوا بكل تواضع ووداعة وطول أناة، كما يحق للدعوة التي دُعيتم بها، محتملين بعضكم بعضاً بمحبة، مجتهدين في حفظ وحدة الروح برباط

preserve the unity of the Spirit in the bond of peace: one body and one Spirit, even as you were called to a single hope in your calling: one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all, who is above all, and throughout all, and in all. But to each one of us, grace was given according to the measure of Christ's imparting.

ALLELUIA (Tone 8) Ps.94: 1, 2

Come, let us rejoice in the Lord; Let us sing joyfully to God our Savior!

Stichon: Let us greet his presence with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to him!

Gospel: 13th of Holy Cross, Luke 18: 18-28 (The Rich Young Man)

At that time a certain man approached Jesus and asked him, saying, "Good Master, what shall I do to gain eternal life?" But Jesus said to him, "Why do you call me good? No one is good but only God. You know the commandments; 'Thou shalt not kill. Thou shalt not commit adultery. Thou shalt not steal. Thou shalt not bear false witness. Honor thou father and mother.'" And he said, "All these I have kept ever since I was a child." But when Jesus heard this, he said to him, "One thing is still lacking to you; sell everything you own, and give to the poor, and you shall have treasure in heaven; and come, follow me." When he heard these things, he was much grieved, for he was very rich. But Jesus, seeing him become sad, said, "With what difficulty will the wealthy enter the kingdom of God! For it is easier for a camel to pass through the eye of a needle, than for a rich man to enter the kingdom of God." And they who heard it said, "Who then can be saved?" He said to them, "Things men cannot do alone, they can do with God's help."

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

Kinonikon: Praise the Lord...

Post-communion: We have seen the true Light...

السلام، ليس إلا جسدٌ واحدٌ وروحٌ واحد، كما دُعِيتُمْ إلى رجاءٍ دعوتكم الواحد. ليسَ إلا ربٌّ واحد، وإيمانٌ واحد، ومعموديةٌ واحدة، وإلهٌ واحد، وأبٌ واحد للجميع، هو فوق الجميع وبالجميع وفي جميعكم. على أن النعمة قد أعطيت لكل واحدٍ منّا على مقدار موهبة المسيح.

هللوا

هملوا نبتهج بالرب، ونهللُ لله مخلصنا

لنبادرُ إلى وجهه بالاعتراف، وبالمزامير نُهللُ له

الإنجيل: (لوقا 18: 18-28)

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع انسانٌ مجرباً له وقائلاً: أيها المعلم الصالح، ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟ فقال له يسوع: لماذا تدعوني صالحاً؟ لا صالح إلا واحد هو الله. أنت تعرف الوصايا: لا تزني، لا تقتل، لا تسرق، لا تشهد بالزور، أكرم أبك وأمك. فقال: هذا كله قد حفظته منذ صباي. فلما سمع يسوع ذلك، قال له: واحدة تعوزك بعد: بع كل شيء لك ووزعه على المساكين، فيكون لك كنز في السماء، ثم تعال اتبعني. فلما سمع ذلك، حزن لأنه كان غنياً جداً. فلما رآه يسوع قد حزن قال: ما أيسر على ذوي الأموال أن يدخلوا ملكوت الله! إنه لأسهل أن يدخل الجمل في ثقب الأبرة من أن يدخل غني ملكوت الله. فقال السامعون: فمن يستطيع إذن أن يخلص؟ فقال: ما لا يستطيع عند الناس مُستطاع عند الله.

نشيد لوالدة الاله: انه واجبٌ حقاً...

كينونيكون: سبحوا الرب من السماوات. هللوا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

